

Inhalt

I

Separation Trennung	6 7
The Child Das Kind	8 9
Looking East at Night Nach Osten schauen bei Nacht	12 13
In Autumn Im Herbst	14 15
Crows on the North Slope Krähen am Nordhang	16 17
Glimpse of the Ice Ein Blick auf das Eis	18 19
The Cold Before the Moonrise	
Die Kälte vor Mondaufgang	20 21
The Dream Again Wieder der Traum	22 23
Provision Vorrat	24 25
For the Anniversary of My Death	
Für den Jahrestag meines Todes	26 27
The Asians Dying Die Asiaten sterben	28 29
Kin Verwandt	30 31
Looking for Mushrooms at Sunrise	
Bei Sonnenaufgang Pilze suchen	32 33

II

Travelling Together Gemeinsam reisen	36 37
Waking to the Rain Bei Regen erwachen	38 39
Memory Erinnerung	40 41
Witness Zeuge	42 43
Rain Travel Regenreise	44 45
On the Back of the Boarding Pass	
Auf der Rückseite meines Boarding-Passes	46 47
Peire Vidal Peire Vidal	48 49
Hölderlin at the River Hölderlin am Fluss	52 53
Distant Morning Entfernter Morgen	54 55
Vixen Füchsin	56 57
227 Waverly Place 227 Waverly Place	58 59
Any Time Immer	60 61

Far Company Ferne Gesellschaft	62 63
To a Friend Who Keeps Telling Me He Lost His Memory An einen Freund der stets sagt er habe sein Gedächtnis verloren	64 65

III

To This May An diesen Mai	68 69
To the Soul An die Seele	70 71
To a Departing Companion An einen scheidenden Gefährten	72 73
To Impatience An die Ungeduld	74 75
To Age An das Alter	78 79
To a Friend Travelling An einen Freund auf Reisen	82 83
To Zbigniew Herbert's Bicycle An Zbigniew Herberts Fahrrad	84 85
To _____ An _____	86 87
To a Leaf Falling in Winter An ein im Winter fallendes Blatt	88 89
A Likeness Eine Ähnlichkeit	90 91
Worn Words Abgewetzte Worte	92 93
Bashō's Child Bashō's Kind	94 95
A Letter to Su Tung-p'o Ein Brief an Su Tung-p'o	96 97
To Paula in Late Spring Für Paula spät im Frühling	98 99

IV

A Black Kite Ein Schwarzer Milan	102 103
Homecoming Heimkehr	104 105
By the Front Door Vor der Haustür	106 107
Dew Light Taulicht	108 109
Identity Identität	110 111
Why Some People Do Not Read Poetry Warum manche Leute keine Lyrik lesen	112 113
The Morning Der Morgen	114 115

River Fluss	116 117
Loss Verlust	118 119
The Mapmaker Der Kartenzeichner	120 121
Breakfast Cup Frühstückstasse	122 123
Early One Morning Früh eines Morgens	124 125
Shadow Questions Schattenfragen	126 127
Drinking Tea in the Small Hours Teetrinken zu früher Morgenstunde	128 129
After the Dragonflies Nach den Libellen	130 131
Wish Wunsch	132 133

Nachwort

135